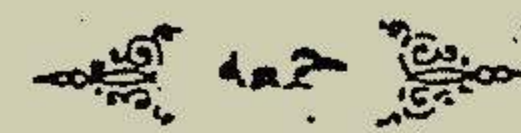
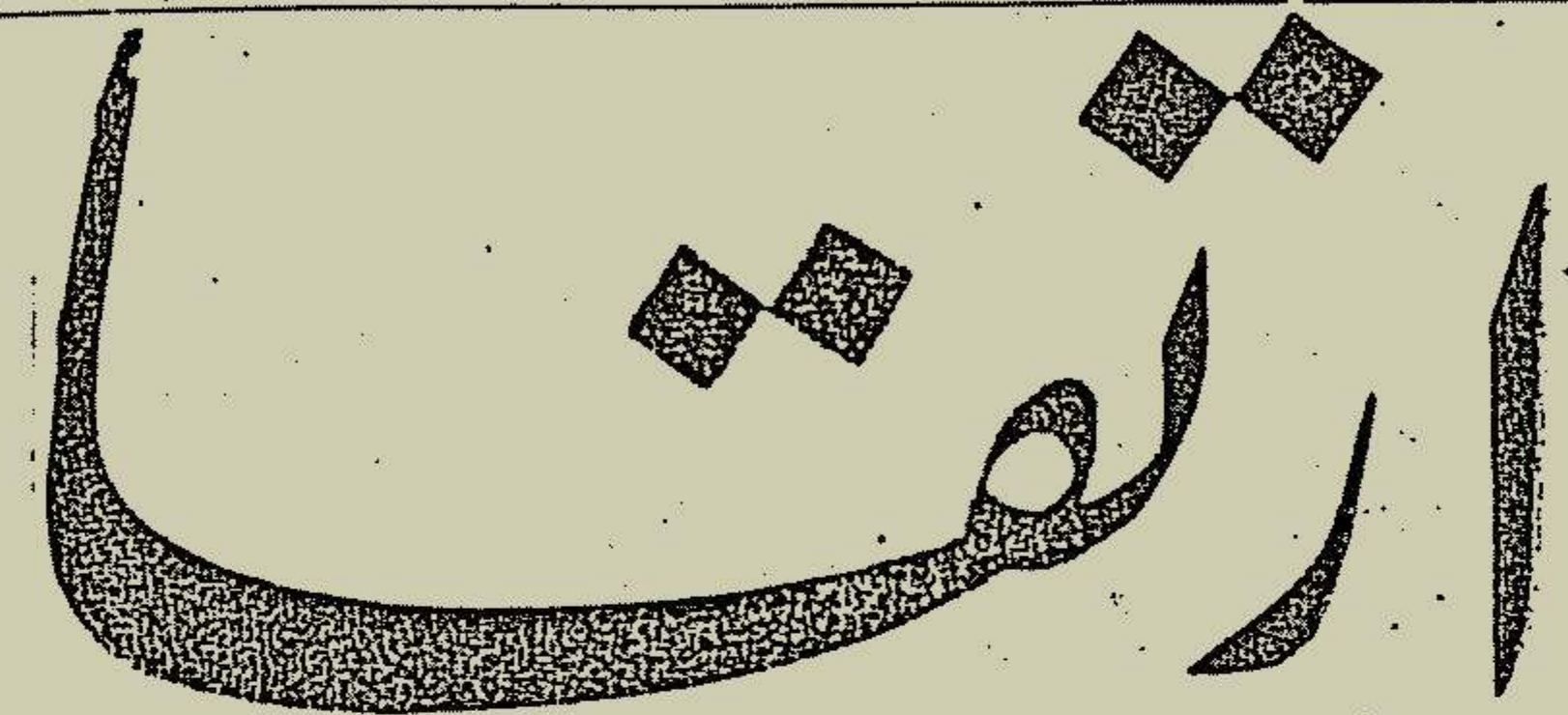


عدد : ۱۸ - (برنجی سنه) : ربيع الاول ۱۳۱۷



۲ : تموز ۱۳۱۵ افرنجی تموز ۱۴ ۱۸۹۹ (برنجی جلد)



ادبیات ، فنون عسکریه و بحریه ،
وتاریخ و تجارت و زراعت و صنایع
ومعارف و امور نافعه و اکتیبه لی فقراتدن
باحث مصور جریده در .

(ارتقا) نك ا تانبول و طشره
ایچون بر سنه لك آبونہ سی ۳۲
غروشدرد . پوسته پولی مقبولدر .
صحائف بالجله ارباب قیامه آچیقدر . هر نی قلم
طوتان یازہ بیلیر . مرکزی باب عالی
جاده سنده « معلومات » اداره خانه سیدر .

استانبول ایچون نسخه سی : ۱ پاره یه در

شم دیک جمعه کونلری نشر اولنو

طشره ایچون نسخه سی : ۲ پاره یه در

نه ده حقنه بالان سويلندي. جاني ايسته بن اكلندي .

نه مقصده اختيار ايديليورميش كور. ديكرمي .

(ذوق) حقنه فكرلرمز توافقي ايدييور .

معلوماتك اونسخه سنده راسمك بوفكرمزه. سرد اعتراض ايتش اولديني طيبي كور. مشكدر . بن بوعراضك جوابي نسخة فرصتياب دخول اولانلردن برادر .

هله بر ايجه تأمل بيورك. مطلقا بيله جكسكز بوكا تفرقه جولوق ديمزده نه دينر .

« ده قادن اسناد بي معناسي ترويح واشاعه ايدنلر كيملردر؟ بونلر ك صانكه نه مقصده اختيار ايدلديكي مجبوليدر؟ » جواب

برنجي فقره نك جوابي بالاده ويرلدي: آتیه به ترك ايدييورم. فقط سزده جوابو برمليسكر. چونكه مسئله مهمدر.

§

اقدامك پارس مخاري لسانجه سقطاتك تكثير ايتكمكه اولديفنسدن بحث ايدركن « خرخره مذبحانه » تركينه اعتراض ايتش ، بوكله نك قاموسلرده موجود اولديني بيان ايله تركيك سقامتته حكم ايلمشدر . [حيات مطبوعات] مجرري بو اعتراضه جواباً « خرخره » كلمه نك اختري كيرده موجود بولنديني بيان ايله عبارت آتیه بي مقاله سته نقل ايتش . « خرخره » اويقو ايچنده خورلوق وبوغولمش كيسه نك خورلومي وقلان آوازي .

بن بو عباره ني اوقوديم زمان كله نك كرچكدن لسان عربده موجود اولديني دائر كندجه يقين حاصل ايدمه مشدم . چونكه فكر كتراندهجه (اختري كير) بكده احتجاج ايديله جك لغت كتابلردن معدود دكدر . بوباده حاصل اولان شهبه بن ازاله ايتك مقصديله اولجه كتب معتبره لغاتدن (محيط المحيط) باقادم (خرخره) نك نامك خورلاسي ، بوغولمش انسان ويا حيوان لك خير لامسي ، قیلان وكدينك سلسله مسي معناليته كلديكني كورد . پارس مخاري هر نه قدر عدم وجوديني ادعا ايدييورمده مراق بويار كرده قاموسه باقميديم . جلد نائيك (۲۹۰) نجي صحيفه سنده زيترده كي عباره ني كورد .

« خرخره » - لزلله وذننده اويقوده خورلدامق معناسنده . يقال خرخر اللائم اذا غطو قیلان وكدي ميرلدامق معناسنده . يقال خرخر النمر والسور اذا صات بالخرخره

« ادبيات جديده » دينلسه خاطر حامد وساثرلرنك تأسيس ايتديكي مسلك ادبي كليوركذاتاً سزده بونامي قبول ايتيورسكر . ايتديكرمي اولجه ثروت فنون نسخة ممتازده . سيله ، نوسال ايله اعلان ايتش ايديكز . بوكاده بالان ديبه جك اولورسه كز اونسخه لري تاريخيله ، صحيفه سيله خبر و برمك ، حتى اوصيفه لري عينا بويحيقه به نقل ايتك ممكندر .

« يكي ادبيات جديده ، يكي ادبيات جديده » دينلسه « دقاد انلق ، ده قادن » ديمكدن ده كولنج اوليور . بو قسدر غير نوران ، اوچنجي سال حياتنه قدمن اولان شوقل نويداي اديه مناسب بر نام بوله ميشكر شايان تعجيدر . « ادبيات عتيقه ، ادبيات عتيقه » تعبيرلري - ضرري يوق - شو عنوان قسطنده بزبندكانكر قبول ايدرز . فقط سزده حالده مسلكلكره مناسب بر عنوان بولميسكر . يوقسه قيامته قدر ده قادن اولمقدن تخليص كر بيان ايدمه سكر عزيزم .

« ادبيات جديده نك كويتلر قدری زميله شمدي به قدر بر چوق تزييفلرده بولنديلر . شو نقل اولنان فقره كي بالانلر سويلديلر .. »

جواب

او تزييفلرده بولانلر عجباً كيملردر؟ بز اولكي مقاله ده بشقه لري طرفندن ايديان تزييفاتك بزه اسنادي هيچ بر وجه ايله موافق نصفت اوله ميسه جفني سويلمشيدك . عليك ياديني شيدن ولي مسئول ايديله بيليرمي . او تزييفلرده بولسانلر يكي ادبيات جديده نك قدر بر ترين كيوان قريبنی - حاشا - تزيل خيال خامنه دوشن وبو مقصده ميدان مسابقه به اوشن اطافيردازان زمان اولميدر . « بو آدمير بالان اولدقريني بيلديكري حالده بر شيئي سويلمكله فصل نمون اوليورلر ؟ ايجلردن بر صدای حقيقت فصل كنديلريني تويسخ ايتيور ؟ »

جواب

بيلم . ده قادن اولدقري ايجون اولمي . چونكه اولجه ده بيان اولنديني وجه ايله بزه او فقره ني حكاية ايدن جدي اوله رق عرض ايدرم كه مجلس مذاكره به ايكنجي فقره نك جوابي ده صالي كوني نشر ايديلن معلومات غرضه سي شوصورتله ويردي :

معلومات

« بوسوزلرده بالان نه تزييف يلدی .

In search of thee my dreams-
have roved.
Dim slumber's deeps. The
last wave breaks,
And brings me to thy breast
beloved.
O stretch thy gracious hand to
me,
Thro' sleep; thro' night! I hear
the rills,
And hear the leopard in the
hills,
And down the dark am drawn
to thee.

— ترجمه سی —

تم اوپورسه ده ، ای دوست! قلبير بيدار
بوعمق خواب کران باره سوکيلم! رؤيام
طالار آزار سني آخر بولوب ، آيوسمه نكار
بي او سينه بر عشقه ايدر اعزام
بتون کچه کوزل او قومده استماع ايدرم
دره شارلديسي ، هم غريوشيراني
سنکه کولکلي بر نخل ازده کيدرم
لطيف قوللر آجوب سنده شاد قيل خاني
علي نصرت خان دهلوی



مقاله مخصوصه

حيات مطبوعات صاحبه

بر ايكي سوزرها

« يازلمش بولدي » سرلوحه سيله كچن نسخيه درج ايديان ومباحثات ادبيه نامي آلنده جريان ايدن مشاجرات حقنه بعض مطالعات بي طرفانه بي حاوي اولان مقاله نك ايكي اوج فقره سي صباح غزنه سته نقل اوله رق آلنده جوابلري و برمك ايسته . نلمشدر . شمدي بن ده او جوابلري بورايه نقل ايدرك زيرينه كندى جوابلري يازيورم :

« .. بو مطالعاتلري تدقيق دن اول مقاله ده بريالان اولديني سويلمك لازمدر »

جواب

اويلان بكاعائد دكل .

« صاحب مقاله نك ده قادن ديدكي غير توران ادب .. »

جواب

سزده « ده قادن » عنوان كراتي احسان بيوران صاحب مقاله ميدر ؟ رجا ايدرم شوكا منصفانه بر جواب وريكر . كورديكرمي يالامك بيوكني ؟ سزى اولجه ده قادنلقه تشهير وؤخر آتار كزى تقدير ايدرك بك از وقت ايچنده كوستردكي تلومات غريبه ايله جمله به حيرت و برن بنجي ؟ سزده خالصانه شوني اخطار ايدرم . مسلكلكره مناسب بر نام بولكز . زبرا

شمشير خونريز نكاهلري ؟ دييه . صورديلر .

۴ — خصم غم ، زم ، جمعيت افكارمزي تارمار ايدى . و ايتكمكه بردوام . سززدن ده متين ايتشكز ؛ تبريك ايدرز . فقط خصمكزي دفعه سپاه ، ژكانكزي صفيسته جلادت ايدرك ناصل موفقي اولديكزه بزم موسيو جونك بر درلو عقلي ايرمدى .

۵ — « غل وغشدن الح .. » بشته مآنه حرمة ايلشمه مزمى جوجه حياتي امر ايتدى . يالكر « وقت » ، « زمان » « اوباز » بيوردي .

۶ — [شاعران دهره شمدي سزمى تفوق ايله ديكر ؟ ماشاء الله ، كناهى بوقدر ان شاء الله ! يكي نائي نوچديد طوياسين ! ..]



بيات فارسيه نمونه لري

نظم

دوش ديدم بخواب جانان را
دست خان را گرفته اندر دست
كفتم : اي يار ! بنده بنده تست
كفت : دامن چنين نوازي هست
كفتمش : رحم كن بحال غريب ،
كفت : اين قصه كهن سال است
انجين نفتيش ومعاينه اعضاسندن
علي نصرت خان دهلوی

ارتقا

نظمكز سلاستي جهتيه شايان تقديردر .



بريدرك اوغلنه خطابي

ديكله نصح پدري ، جاندن عزيز اولادم سميكه ويرمه خلل صوكره اولورسك نادم عصرمزدور ترقى ، بوني بيل اوله چالديش بيوك آدميرك عرفاني تقليده آليش ملتك رونقي تحصيل وعلوم وعرفان چونكه بولسز اوله مز معرفت آدميان كيمسه دن كيمسه به هيچ فائده يوق عالمده چالشان كيمسه عجب كوردمي ذل آدمده ؟ دور عرفانمك شاني تجيل كرك آكوزوم نوري ! بزه سعي ايله تحصيل كرك كنديني بيلمه بن آدميرك احوالي كور ! برده سعي ايله نك موقع اجلاني كور ! بن ، پدر ، هر نه قدر اولسه ده جاهل ، غافل سن بكا بكمزه ياوروم ! صاقين اوله جاهل مرتيندن قيند قيلي .

ابراهيم مدحت



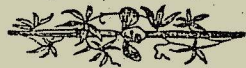
الكاز ادبياتي نمونه لردن

Trance

My body sleeps: my heart awakes.

كرك (محيط الحيط) ده، كرك (قاموس) ده (خرخرالنائم) جمله سی دایما (اذاعط) ایله تفسیر ایدلمش اولدیغندن (عطیط) کله سنه مزاجم ایتدیکم زمان ده شویماره بی او قوم: «عطیط» خورلدامق، خیرلدامق معنایه در. بقال غطالنائم والمذبح والخنوق اذاعات شو تحقیق ائندن (خرخره مذبحخانه) ترکیبک طوغری و معنیدار بر ترکیب ولایتی طبیعی اکلالمشدر. عجملر خرخره مقامنده (سراسر) وزننده (خرخر) و (خرخر) درلر بر فته بخواب آندو آن یلید خراخر شده ارکلویش یلید اساساً «خرخره» اصوات طبیعییه تقابلیت ایچون اختراع ایدلمش کلتادن ومعنی مقصود اولمیان لغاتدن اولدیغندن کتب لغاتده موجود اولسه بیلر بصورتله استعمالی یا کلهش عدایده مک اقتضایدر. پارس مخاری اوله بی خبرانه کلهلرک و خودینی وانکار و «نزه سولوروم» ذات عالیکزه خطاب ایدیوروم. حضر تکره دیوروم» یولنده کی تکرار مکررله سردگفتار ایتدیکه هر کسک تعراضات محقه سنه هدف اولمقدن تخلیص کرسان ایدمزه. معارضلرینه عریجه بیملدکلرندن طولابی سنک انداز اولورکن بینه عریجه ده اولره مغلوب اولق بونه کولنج حال. دانش همه عیب خویشتن دانی بود

مستجاب زاده
قصص



ژولی رومن

[کچن نسخه مزدن مایه]

— هایدی مهتابی سیرایتمک کیده لم: بوکوزل قره عادتاً پرستش ایدمزم: نیم مسرات شیده مک شاهدهی اودر. بکا، بوتون خاطره لم اونک ایچنده ایش کی کلیر. اونی ماشا ایتککلم یالکر خاطرات ساقه مک بکارجویی ایچوندن. حتی... بعض کرملر کجه لین غایت کوزل برمنظره تشکیل ایدمزم... کوزل، کوزل... آه بیلسه کر... لکن خایر، بخله چوق اکلنه جکسکر. جسارت ایدمزم، خایر، هیچ اوله ماز، خایر!

دیدي. — نه؟... سوله یکر! هیچ اکلنه. یه جگمی وعد ایدرم مین... هایدی!... دیبه رجا ایتدم. تردد ایدیوردی، الیرنی، اوزالی میق مینی، ضعیف، وضغوق الیرنی آلم؛ بربری آردی صیره برچوق دفعه لر،

اورلرینک اولجه یایدینی کی، ایدم متأثر اولدی؛ فقط حالا تردد ایدیوردی: — هیچ کوله یه جککزی وعد ایدیکر.

— اوت، مین ایدرم.

— پک اعلا، کلکیز.

قالقدی، ییشیل البسه لی خدمتچی نک قولاغنه، آرقه سندمکی صاندالیه دن اوزا. قلاشیرکن، غایت یواش و جابوق بر قاج کله سوله دی، اوده جواباً:

— پکی، شمیدی مادام! دیدی. قولدن طوتدی، بی نخته پوشه کورتوردی.

پورتوقال آغاجلی یول، حقیقه کورلمک شایسته ایدی. هنوز حال بدرده بولنان آی، تپه لری صیق و یووارلاق اولان قارا کلق آغاجلرک آراسندن صاری قوملر اوزرینه بر راه رقیق نورانی، بر خط طویل شعاع دوشوریوردی. دهها چیچکده اولان آغاجلرک کسکین وطاتی قوقولری فضای لیلی طولدریور سایه سیاهلری آئنده کوزل آتش بوجکلر. ینک اوچوشدقلری کورولیوردی که بولر طبیعی ریزه نجمه بکزیوردی.

— اوخ! بر حخته سوداوی ایچون نه کوزل زبنت!... دیسه باغیردم، ژولی کولدی.

— دکلی؟ دکلی؟ دیدی، و: — کوره جکسکر!...

دیسه علاوه ایدرک بی یانته او. تورتدی... براز-وکره:

— ایشته حیاتی اسفناک ایدن شی! فقط سز بولری دوشر نغمز سکر. سز باشقه سکر، زمانه انسانلری! سز حیلله باز ومادی آدملر سکر. بزله کوروشمکی بیله بیلیمز سکر. «بز» دینجه کنج قادینلری مراد ایدیوروم.

دیبه میرلاندی، المدن طوتدی:

— بافکر!... دیدی.

شایردم، قائم، آشاییده یولک اوچنده، آیک خطوط شعاعیه سی ایچنده ایکی کنج برلرینک بللرندن طوتدقلری حالد کلیورلردی. بویه صارماش طولاش اولدقلری حالد لطیف بر صورتده کاه کندیلرینی بردنبره نورلر یوغان راه بورانی قرق ایچندن کچرک، کاه کولکبه کیره رک ایلر یلدور. لردی. دلیقانی، کچن عصرک موده. سنجه، بیاض سانندن برالبسه، دوه قوشی

توبیله مستور برشاقه کیمشدی... کنج قیزده اینجه برالبسه ایله (ره ژان) دورینک کوزل قادینلری کی یوکسک بر سر پوش اکتسا ایتشدی.

بزدن یوز خطومه یلروده توقف ایتدیلر، یولک اورطه سندم برطاقم دلربا طورلرله برلرینی دراغوش ایتدیلر.

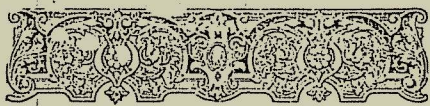
بردنبره ایکی کوجوک خدمتچی طانیدم.

اووقت او طوردیغ یرده شدتی بر هجوم خنده بی ازدی یوزدی. مع مافیه کوله دیم... بیچاره او صاحبمه مر حتماً مقاومت ایتدیم.

بویکی کنج، یولک نهایتیه دوغرو دوندیلر، بینه پک خوشدیلر، اوزا قلاشیورلر، کیدیورلر، برخیالک غائب اولمسی کی غائب اولورلر، اوزمان کیمسه سز قالان ژولی بیانی محزون کی طور یوردی.

بنده عودت ایتدیم... بولری بردها کورمه مک اوزره عودت ایتدیم، زیرا آکلا یوردم که بوتون ماضی بی او یاندیران، اختیار قومداچینک قلبی حالا بر هوای عشق ایله ضربان ایتدیرن مغل، فقط حقیقه لطیف اولان شو ماجرای مصنعه عشق خیلجه دوام ایده جکدی...

صواک



نقشه کتوبری

— استاد نادر الدنید، ایکی نائی توجید

پک افندی حضرتلرینه —

حضرت استاد!

آرتق تشریف ایدمزه اولدق. بوکونلرده پک مکدرم. خاک پای ادیبانه لرله شرفیاب ملاقات اوله میشم کدرمی دها زیاده تر یید ایدبور. ده قادنلر ریاسته شهر رمضان المبارکده تعیین بیورلمش اولدیغکیز حالد الان بر معاش آلمه بیله نائل اوله مدیفکیزی

کمال تأسفله استخبار ایتدم. طوغروسی یکی ادبیات جدیده اداره خانه سنک ذات والای استاذانه لرینه قارشی لازمه احترامده

بو قدر قصور ایده جکی اوممازدم. مع مافیه متأثر اولمک، ایتاد! ان شاء الله اداره مأموریه باریشیر ستم، سزی مطبعه مزه قایچی قید ایتدیریم.

اداره مأموریه طارغینلغمزک اسبابی بلکه ایشیتمه مشسکر در؛ عرض ایدم: بوکونلرده عبد کمتکز، قوه هاضمه جه

فوق العاده مضطربم، بزم قفقاسیه بره. خانه سندم پیشیریلن اطعمه بارده مادیه [*] بر درجه یه قدر قابل هضم ایسه ده اطعمه بارده معنویه، یعنی سوکوش و سائر بیله بنجه بمضایک مشکل الهضم کورونیور.

از جمله: دیرکتور بکک چهره سنی، اداره مأمورینک محررینه قارشی حرمت لازمه ده قصوریه برابر معاملات نازکاناده کی عدم بره سنی، هیچ هضم ایده میورم.

کچن صباح بزم رفعتلو نالپاس افندی ثناکازکیزک اجزاخانه سنه مزاجمت ایتدم. بی آلمانادن شرف تشریف ایتش بر طیب حاذقه معاینه ایتدیردی. دو قور هرکون مناسب مقدارده بین بدیکم حالد بوعلتدن دهاییاب اوله جغمی سوله دی.

سوینه سوینه سرکه جیده کی قصابلره مزاجمت ایتدم، بزده بین بولماز دیدیلر؛ جام صقیلی؛ بیچین بولندیغی صورمغه حاجت کوردم. طوغروجه مطبعه یه، اداره مأموری پک افندم حضرتلرینک حضور نزا کتپورانه لرینه چیقده، اوکا صورمق ایسته دم. بکا صوک درک لرده حدتلمدی: «سزی تحقیر می ایتک ایستبور. سکر؟ بنده بین نه کزرا» دیدی. «عزیم! بن سزده بین بولندیغی بیلیمور می، فرض

ایدیورسکر؟ حاشا! مقصد سزی قصابلقه تحقیر دکل، هپکیزک الارکزده بر طاقم قویونلر، قوزولر اولدینی حالد الان بر بینه مالک اوله مدیفکیزه بیان استقر ایدر، جوانی وردم. صوکره بر مرتب مسئله سی، اونی متعاقب بر صندالیه کیفیتی چیقده. تام بر قسط الیوم کورولتیمی ظهور ایده جکی ائناذه، حد اولسون، دیرکتور پک افندی امداد مزه یتشدی ده بینمزی آیردی.

یکی طیار محرر نوچدیدي

[*] لیسته سندم اوله یازیلی.

اخطار مخصوص

(مصطفی ندیم) اسمنده برینک غزته مرک آونه سندلرینی حامله طشرده اوتده بریده آونه قید ایتکده اولدینی مطبعه مزه اخبار اولنیور. بو اسمده برینک اداره خانه مزله اصلا مناسبتی اولدیغندن مزاجمتنده محلی مدعی عمو. میلکترینه تسلیم بی رجا ایدرز.

مدوح

معلومات — طاهر پک مطبعه سندم طبع اولمشدر